Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty jesteś tym JAHWE – Bogiem, który wybrał Abrama, wyprowadził go z Ur chaldejskiego i nadał mu imię Abraham.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty jesteś JAHWE — ten Bóg, który wybrał Abrama, wyprowadził go z Ur chaldejskiego i nadał mu imię Abraham. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty JAHWE jesteś tym Bogiem, który wybrał Abrama. Wyprowadziłeś go z Ur chaldejskiego i nadałeś mu imię Abraham. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tyś jest, Panie Boże! któryś wybrał Abrama, a wywiodłeś go z Ur Chaldejskiego, i dałeś mu imię Abraham. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tyś sam, JAHWE BOŻE, któryś wybrał Abrama a wywiodłeś go z ognia Chaldejskiego, a dałeś mu imię Abraham. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty, Panie, jesteś tym Bogiem, który wybrał Abrama, wyprowadziłeś go z Ur Chaldejczyków i nadałeś mu imię Abraham. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty, Panie, jesteś tym Bogiem, który wybrał Abrama I wywiodłeś go z Ur chaldejskiego, I nadałeś mu imię Abraham. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty jesteś JAHWE, Bogiem, który wybrał Abrama; wyprowadziłeś go z Ur Chaldejskiego i nadałeś mu imię Abraham. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty, JAHWE, jesteś tym Bogiem, który wybrał Abrama. Ty wyprowadziłeś go z Ur Chaldejskiego i nadałeś mu imię Abraham. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tyś, Jahwe, jest Bogiem, który wybrał Abrama, który go wywiódł z Ur chaldejskiego i nadał mu imię Abraham. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти Господь Бог. Ти вибрав Авраама і вивів його з країни Халдеїв і поклав йому імя Авраам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty jesteś WIEKUISTYM, Boże, który wybrałeś Abrama i wyprowadziłeś go z Ur–Kasdim, oraz nadałeś mu imię Abraham. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tyś jest JAHWE, prawdziwy Bóg, który wybrał Abrama i wyprowadził go z Ur Chaldejczyków, i nadał mu imię Abraham. |

1. 1) <x>10 11:31</x>; <x>10 12:1</x>; <x>10 17:5</x> [↑](#footnote-ref-2)